

V Bruseli 15. novembra 2018  
(OR. en)

13948/18

CULT 137

**POZNÁMKA**

---

Od:	Generálny sekretariát Rady
Komu:	Rada
Č. predch. dok.:	13886/18 CULT 132
Predmet:	Návrh záverov Rady o pracovnom pláne pre kultúru na roky 2019 – 2022 – <i>prijatie</i>

---

Výbor stálych predstaviteľov na zasadnutí 14. novembra 2018 skonštatoval, že sa dosiahla jednomyselná dohoda o uvedených záveroch Rady<sup>1</sup>.

Rada sa preto vyzýva, aby prijala závery na základe znenia uvedeného v prílohe a následne ho zaslala na uverejnenie v úradnom vestníku.

---

<sup>1</sup> **Delegácia DE** oznámila, že má v úmysle uviesť vyhlásenie do zápisnice Rady.

## **Návrh záverov Rady o pracovnom pláne pre kultúru na roky 2019 – 2022**

Rada Európskej únie,

### SO ZRETEĽOM NA

- Rímsku deklaráciu vedúcich predstaviteľov EÚ, samit v Göteborgu a závery Európskej rady<sup>2</sup>, v ktorých sa uznáva, že kultúra má kľúčový význam pri budovaní inkluzívnej a súdržnej spoločnosti a pre zachovanie konkurencieschopnosti Európy;
- prebiehajúci vývoj, napríklad prechod na digitálnu technológiu, globalizáciu, narastajúcu rozmanitosť spoločnosti a zmeny v pracovnom prostredí, ako aj potrebu využiť tieto možnosti a vysporiadať sa s týmito výzvami prostredníctvom spoločného úsilia v oblasti kultúrnej politiky;

### UZNÁVAJÚC:

- predchádzajúce pracovné plány Rady v oblasti kultúry a dosiahnuté výsledky;
- Novú európsku stratégiu pre kultúru<sup>3</sup>, ktorú Európska komisia predložila v máji 2018 a v ktorej sa vymedzili tri strategické ciele:
  - využiť potenciál kultúry a kultúrnej rozmanitosti v záujme sociálnej súdržnosti a kvality života prostredníctvom podpory účasti na kultúrnom živote, mobility umelcov a ochrany dedičstva;
  - posilniť tvorbu pracovných miest a rast v kultúrnych a kreatívnych odvetviach prostredníctvom podpory umenia a kultúry vo vzdelávaní, podpory príslušných zručností a inovácií v kultúre;
  - posilniť medzinárodné vzťahy v oblasti kultúry prostredníctvom maximálneho využitia možností, ktoré kultúra ponúka pre podporu udržateľného rozvoja a mieru;

---

<sup>2</sup> EUCO 19/1/17 REV 1.

<sup>3</sup> COM(2018) 267 final.

## PRIPOMÍNAJÚC

- Európsky rok kultúrneho dedičstva 2018, vďaka ktorému sa značne zvýšila informovanosť verejnosti a politikov o kultúre a kultúrnom dedičstve v Európe, ako aj dôležitosť toho, aby sa pokračovalo v tomto trende a naplno sa využil potenciál spoločenského a hospodárskeho prínosu kultúry pre Európu;
- význam synergií so všetkými relevantnými programami a fondmi EÚ, najmä v oblastiach kultúry, vzdelávania, výskumu, digitalizácie a rozvoja regiónov a miest, v záujme podpory politik v oblasti kultúry v Európe;
- hlavné politické dokumenty uvedené v prílohe II k týmto záverom;

## SÚHLASÍ

s tým, aby sa pri náležitom zohľadnení zásad subsidiarity a proporcionality s cieľom vytvoriť strategický a dynamický nástroj, v ktorom sa zohľadní aktuálny politický vývoj, uplatnia jasné zásady a určia cielené priority s dôsledným vykonávaním, stanovil pracovný plán pre kultúru na roky 2019 – 2022 uvedený v prílohe I k týmto záverom.

## VYZÝVA

Komisiu, aby na základe dobrovoľných písomných príspevkov členských štátov do júna 2022 prijala hodnotenie pracovného plánu v polovici trvania, ako aj záverečnú správu o jeho vykonávaní. Predsedníctvo Rady môže po zohľadnení uvedenej správy zvážiť navrhnutie nového pracovného plánu pre kultúru na nasledujúce obdobie.

## **I. ZÁKLADNÉ ZÁSADY**

Pracovný plán pre kultúru je založený na týchto základných zásadách:

- Kultúra je hodnotou sama osebe.
- Kultúra prispieva k udržateľnému sociálnemu a hospodárskemu rozvoju.
- Kultúrna a jazyková rozmanitosť patrí medzi kľúčové hodnoty Európskej únie a jej ochrana a podpora je ťažiskom kultúrnej politiky na európskej úrovni.
- Uplatňovanie kultúrnych aspektov si vyžaduje holistický a horizontálny prístup k legislatíve, financovaniu a medziodvetvovej spolupráci.
- Pravidelný dialóg medzi členskými štátmi, európskymi inštitúciami a občianskou spoločnosťou, ako aj tematická spolupráca s medzinárodnými organizáciami, prinášajú synergie a lepšie výsledky.
- Na zlepšenie správy je potrebné jasné vymedzenie zodpovednosti a zapojenie všetkých dotknutých aktérov.
- Na sledovanie dosiahnutého pokroku je potrebné pravidelné monitorovanie zo strany predsedníctva Rady.
- Zásadnou súčasťou pracovného plánu pre kultúru je flexibilita, ktorá umožní reagovať na meniace sa politické prostredie.

## **II. PRIORITY**

Rada vybrala tieto priority vzhľadom na ich príspevok ku kultúrnej rozmanitosti, európsku pridanú hodnotu a potrebu spoločných opatrení:

- A. udržateľnosť v oblasti kultúrneho dedičstva
- B. súdržnosť a kvalita života
- C. ekosystém, ktorý bude podporovať umelcov, profesionálov z kultúrnych a kreatívnych odvetví a európsky obsah
- D. rodová rovnosť
- E. medzinárodné vzťahy v oblasti kultúry

Dôležitými horizontálnymi témami sú digitalizácia a štatistika v oblasti kultúry a tieto otázky sa náležite zohľadnia. Digitalizácia vytvára pre umenie a kultúru nové a inovatívne možnosti z hľadiska prístupu, prejavu, uchovávanía, šírenia a spotreby. Štatistiky v oblasti kultúry podporujú tvorbu politiky založenej na dôkazoch na európskej a vnútroštátnej úrovni. Dlhodobá a pravidelná produkcia porovnateľných a spoľahlivých štatistík v oblasti kultúry umožňuje identifikovať trendy a pripraviť zmysluplné politiky.

Osobitná pozornosť by sa okrem toho mala venovať synergii medzi týmito prioritami.

#### **A. Udržateľnosť v oblasti kultúrneho dedičstva**

Kultúrne dedičstvo je prejavom kultúrnej rozmanitosti, ktorú sme zdedili po predchádzajúcich generáciách, a zároveň jedným zo zdrojov udržateľného kultúrneho, sociálneho, environmentálneho a hospodárskeho rozvoja v Európe. Komplexný strategický prístup bude prínosom pre kľúčové oblasti, ktorými sú ochrana, uchovávanie a zabezpečenie, výskum, vzdelávacie činnosti a prenos vedomostí, financovanie, participatívna správa a súdobé interpretácie. Počas Európskeho roka kultúrneho dedičstva 2018 sa v celej Európe uskutočnilo množstvo rôznych činností. Aby sa zabezpečilo pokračovanie v tomto duchu je potrebné pripraviť nadväzujúce opatrenia a činnosti zamerané na uplatňovanie kultúrnych aspektov vrátane prípravy akčného plánu pre kultúrne dedičstvo zo strany Komisie. Mala by sa zohľadniť aj práca národných koordinátorov Európskeho roka.

## **B. Súdržnosť a kvalita života**

Vďaka prístupu ku kultúre a účasti na kultúrnom živote sa podporuje zlepšovanie postavenia jednotlivcov, demokratické povedomie a sociálna súdržnosť, a to prostredníctvom komunikácie s druhými a občianskej angažovanosti. Z digitalizácie, starnutia obyvateľstva a kultúrnej rozmanitosti spoločností vyplývajú zmeny správania užívateľov, ktoré si vyžadujú lepšie pochopenie rôznych okruhov publika. Je potrebné cielenejšie sa orientovať na záujmy a potreby osobitných skupín, akými sú napríklad mladí a starší ľudia, ľudia so zdravotným postihnutím, ľudia s migrantským pôvodom a ľudia žijúci v chudobe alebo materiálnej deprivácii. Pre rozvoj publika a inovatívne spôsoby účasti sú prínosom digitálne technológie. Na súdržnosť a kvalitu života má výrazný vplyv medzisektorová spolupráca s ďalšími oblasťami, ako sú vzdelávanie, sociálna starostlivosť, zdravotná starostlivosť, veda a technika a rozvoj regiónov a miest. Osobitná pozornosť by sa mala venovať úlohe kultúry na miestnej úrovni, kvalite architektúry a prostredia na život, ako aj sociálnym inováciám vychádzajúcim z oblasti kultúry, ktoré prispievajú k rozvoju miest a regiónov v celej EÚ.

## **C. Ekosystém, ktorý bude podporovať umelcov, profesionálov z kultúrnych a kreatívnych odvetví a európsky obsah**

Umelecká sloboda úzko súvisí so sociálnymi a hospodárskymi podmienkami profesionálov a inštitúcií v oblasti kultúry. Pre kultúrne a kreatívne odvetvia v Európe sú charakteristické samostatná zárobková činnosť, malé podniky a mikropodniky a kultúrna a jazyková rozmanitosť. Umelci a profesionáli z kultúrnych a kreatívnych odvetví majú kariéry založené na projektoch a vysokú mieru mobility, zatiaľ čo ich príjem je často nepravidelný a nepredvídateľný a na živobytie si zarábajú vo viacerých zamestnaniach. Inovácia ide vpred najmä vďaka jednotlivým umelcom, tvorcom a malým kultúrnym inštitúciám, ktorí vytvárajú hodnoty založené najmä na nehmotných aktívach, akými sú originálne myšlienky, know-how a tvorivosť. Európa musí rozvíjať svoje tvorivé a kultúrne bohatstvo, aby zvýšila svoju konkurencieschopnosť a stimulovala inováciu. Pre výskum a výmenu na európskej úrovni sú mimoriadne zaujímavé najmä otázky mobility umelcov a profesionálov z kultúrnych a kreatívnych odvetví, šírenie a preklad európskeho obsahu, odborná príprava a rozvoj talentov, spravodlivá odmena a pracovné podmienky, prístup k financovaniu, ako aj cezhraničná spolupráca.

## **D. Rodová rovnosť**

Rodová rovnosť je jedným z pilierov kultúrnej rozmanitosti. Kultúra zohráva kľúčovú rolu pri spochybňovaní stereotypov a podpore spoločenských zmien. Prierezové rodové rozdiely však pretrvávajú v takmer všetkých kultúrnych a kreatívnych odvetviach. Umelkyne a profesionálky z kultúrnych odvetví majú obmedzenejší prístup ku kreatívnym a výrobným prostriedkom, vo všeobecnosti sú platené omnoho menej ako muži a sú nedostatočne zastúpené na vedúcich a iných rozhodovacích pozíciách, ako aj na trhu s umením. Je potrebné, aby sa tento nepomer zohľadnil v konkrétnych politikách a opatreniach, ktoré sa zamerajú na jeho riešenie. Potrebné sú komplexné údaje a výmena osvedčených postupov, aby sa zvýšila informovanosť na politických a administratívnych úrovniach a v rôznych sektoroch.

## **E. Medzinárodné vzťahy v oblasti kultúry**

Vychádzajúc z koncepcie, že kultúra je hodnotou sama osebe, by sa prostredníctvom medzinárodných vzťahov EÚ v oblasti kultúry mala posilňovať informovanosť o zásadnej úlohe kultúry a jej pozitívnych socio-ekonomických účinkoch, ktoré prispievajú k riešeniu závažných otázok a výziev na celosvetovej úrovni. K medzinárodným vzťahom v oblasti kultúry je potrebné zaujať strategický prístup založený na postupných krokoch, po ktorých budú nasledovať konkrétne opatrenia. Súčasťou takéhoto prístupu by mala byť vzostupná perspektíva, podpora medzilidských kontaktov a medzikultúrneho dialógu. Je potrebné, aby sa zaručila plná komplementárnosť s opatreniami členských štátov a činnosťami Rady Európy a organizácie UNESCO.

## **III. VYKONÁVANIE**

Rada vyzýva členské štáty a Komisiu, aby spolupracovali na prioritách pracovného plánu pre kultúru, ktorý sa vykonáva prostredníctvom dynamického priebežne upravovaného programu, ako sa ustanovuje v kapitole IV a v prílohe A. Pracovný plán pre kultúru si vyžaduje monitorovanie predsedníctvom Rady a ak je to potrebné, Rada ho môže upraviť v závislosti od dosiahnutých výsledkov a vývoja politiky na európskej úrovni.

Témy v každej prioritnej oblasti sa riešia vo viacerých krokoch s využitím vhodných pracovných metód. Každý krok vykonáva buď Komisia, Rada, predsedníctvo Rady alebo iný zainteresovaný členský štát.

Je možné využiť napríklad tieto pracovné metódy: otvorená metóda koordinácie (OMK), skupina expertov *ad hoc* alebo skupina expertov pod vedením Komisie, aktivity partnerského učenia, štúdie, konferencie, hodnotiace semináre, Európske kultúrne fórum, dialóg s občianskou spoločnosťou, pilotné projekty, spoločné iniciatívy s medzinárodnými organizáciami, závery Rady, neformálne stretnutia úradníkov z ministerstiev kultúry a v prípade potreby z iných ministerstiev.

Zásady týkajúce sa členstva a fungovania skupín OMK sa uvádzajú v prílohe B.

Členské štáty a Komisia sa nabádajú, aby v rozsiahlej miere šírili výsledky pracovného plánu pre kultúru a aby ich podľa potreby zohľadnili pri tvorbe politík na európskej a vnútroštátnej úrovni.



## IV. OPATRENIA

V súvislosti s prioritami a pracovnými metódami opísanými v kapitolách II a III sa budú vykonávať tieto činnosti.

### A. Udržateľnosť v oblasti kultúrneho dedičstva

<p><b>Tematická oblasť:</b></p> <p>Participatívna správa</p> <p><b>Pracovné metódy:</b></p> <p>Činnosť partnerského učenia, po ktorej bude nasledovať konferencia usporiadaná Komisiou</p> <p><b>Odôvodnenie:</b></p> <p>Participatívna správa je inovatívny a perspektívny prístup zameraný na ľudí, ktorý prináša reálnu zmenu v správe a oceňovaní kultúrneho dedičstva. Nadväzujúc na činnosť skupiny OMK zameranej na participatívnu správu kultúrneho dedičstva (2016/17) a na Európsky rok kultúrneho dedičstva 2018 sa experti budú prostredníctvom partnerského učenia navzájom informovať o osvedčených postupoch a prediskutujú spôsoby podpory participačných procesov. Pokiaľ ide o dohovor Rady Európy o význame kultúrneho dedičstva pre spoločnosť (dohovor z Faro), malo by sa zohľadniť know-how Rady Európy.</p> <p><b>Cieľové výsledky:</b></p> <p>Činnosťou sa posilní vytváranie sietí a prenos vedomostí v danej oblasti a v dlhodobom horizonte prispeje k posilneniu participatívnej správy kultúrneho dedičstva.</p>
--

<p><b>Tematická oblasť:</b></p> <p>Adaptácia na zmenu klímy</p> <p><b>Pracovné metódy:</b></p> <p>Skupina OMK vrátane mapovania</p>
---

**Odôvodnenie:**

So zreteľom na Parížsku dohodu (2015) a cieľ trvalo udržateľného rozvoja OSN č. 13 týkajúci sa opatrení v oblasti klímy experti identifikujú a vymenia si osvedčené postupy a inovatívne opatrenia pre historické prostredie v súvislosti so zmenou klímy. Vymenia si informácie z vedeckých projektov v rámci programu Horizont 2020 a vytvoria inventár činností EÚ vrátane štúdie o ochrane dedičstva pred katastrofami (2018). Osobitný dôraz sa bude klásť na energetickú efektívnosť historických budov, dizajn a transformáciu kultúrneho prostredia a zabezpečenie dedičstva v extrémnych klimatických podmienkach.

**Cieľové výsledky:**

Táto výmena povedie k zvýšeniu informovanosti a budovaniu kapacít národných expertov v oblasti udržateľnosti kultúrneho dedičstva. Ich odporúčania prispievajú k diskusiám a plánovaniu opatrení súvisiacich so zmenou klímy na európskej a vnútroštátnej úrovni.

**Tematická oblasť:**

Zásady kvality pre činnosti v oblasti kultúrneho dedičstva

**Pracovné metódy:**

Seminár usporiadaný predsedníctvom a partnerské učenie a zodpovedajúce následné opatrenia

**Odôvodnenie:**

V nadväznosti na Európsky rok kultúrneho dedičstva 2018 a činnosť skupiny OMK zameranej na prenos zručností, odbornej prípravy a vedomostí: tradičné a novovznikajúce povolania súvisiace s kultúrnym dedičstvom (2017/2018) experti prediskutujú praktické príklady činností zameraných na dedičstvo financovaných z prostriedkov EÚ. Otázky rekonštrukcie a autenticity sa nie vždy náležite zohľadňujú, a tak je dôležité zabezpečiť, aby akékoľvek zmeny historického prostredia vychádzali zo správneho zhodnotenia následkov a zo správneho chápania hodnoty, ktoré dané dedičstvo predstavuje.

**Cieľové výsledky:**

Cieľom je vypracovať usmernenia pre ďalšiu generáciu finančných fondov EÚ a dosiahnuť, aby sa pri ochrane a zabezpečovaní dedičstva dodržiavali zásady kvality. Experti vypracujú komplexnú analýzu zásad kvality a súvisiace odporúčania, ktoré sa budú uplatňovať pri všetkých činnostiach s vplyvom na historické prostredie.

***Tematická oblasť:***

Alternatívne financovanie kultúrneho dedičstva

***Pracovné metódy:***

Semináre organizované Komisiou

***Odôvodnenie:***

Na verejné prostriedky vyčlenené na ochranu kultúrneho dedičstva je veľký tlak, a preto sa rozpracúvajú alternatívne zdroje financovania, ktoré siahajú od verejno-súkromných partnerstiev po využívanie lotérií a daňovej úľavy pre darcov. V tejto súvislosti sa preskúma aj úloha nadácií.

***Cieľové výsledky:***

Cieľom je identifikovať nové zdroje financovania kultúrneho dedičstva a najlepšie postupy, ktoré sú prenosné, aby sa podporila hospodárska udržateľnosť v tejto oblasti.

## **B. Súdržnosť a kvalita života**

***Tematická oblasť:***

Sociálna súdržnosť

***Pracovné metódy:***

Skupina OMK, po ktorej bude nasledovať konferencia predsedníctva

***Odôvodnenie:***

Po preskúmaní správy skupiny OMK týkajúcej sa podpory príspevku kultúry k sociálnej inklúzii (2017/18) sa nadväzujúcej skupine OMK udelí nový mandát hlbšie preskúmať osobitné otázky mimoriadneho záujmu, ako napríklad potrebu začleniť kultúru ako prierezovú otázku do oblastí sociálnej a zdravotnej politiky a miestneho rozvoja. Následne sa zorganizuje konferencia s cieľom šíriť dosiahnuté výsledky a získané poznatky. V prípade potreby sa ďalšie kroky prediskutujú po tejto konferencii.

**Cieľové výsledky:**

Cieľom je identifikovať najlepšie postupy v oblasti medzisektorovej spolupráce, ktoré majú relevantný sociálny a hospodársky vplyv. Preskúmajú sa možnosti financovania v rámci programu Kreatívna Európa a iných relevantných programov EÚ.

**Tematická oblasť:**

Vysokokvalitná architektúra a zastavané prostredie pre všetkých

**Pracovné metódy:**

Skupina OMK s nadväzujúcou konferenciou, ktorú usporiada Rakúsko, prípadne závery Rady

**Odôvodnenie:**

Ako sa pripomína vo vyhlásení z Davosu z roku 2018 s názvom: Vysokokvalitná kultúra výstavby pre Európu (Towards a high-quality Baukultur for Europe) kultúra zohráva centrálnu úlohu v človekom utváranom prostredí (ktoré zahŕňa architektúru, dedičstvo, verejné priestory a krajinu). Je potrebné vypracovať inovatívne a inkluzívne procesy zamerané na dosiahnutie a zachovanie kvalitnej architektúry, na základe čoho sa vyvinie integrovaný prístup, ktorý prispeje ku kvalite života všetkých občanov. Dôraz sa bude klásť na architektúru ako disciplínu, ktorá zahŕňa správnu rovnováhu medzi kultúrnymi, sociálnymi, hospodárskymi, environmentálnymi a technickými aspektmi v záujme spoločného dobra. Budú sa analyzovať multidisciplinárne modely správy a modely participatívnej správy, ktoré prispievajú k sociálnej inklúzii a udržateľnému rozvoju jednotlivých štvrtí.

**Cieľové výsledky:**

Výmena skúseností a úspešných príbehov pomôže identifikovať najlepšie postupy. Mohli by sa vytvoriť synergie so štrukturálnymi fondmi, mestskou agendou EÚ a novým partnerstvom pre kultúru a kultúrne dedičstvo, ktoré z nej vychádza, ako aj s Agendou OSN 2030 a projektom OECD pre regionálnu produktivitu a kvalitu života založené na kultúre.

**Tematická oblasť:**

Pochopenie digitálneho publika

**Pracovné metódy:**

Expertná skupina pod vedením Komisie

**Odôvodnenie:**

Digitálne technológie poskytujú kultúrnym organizáciám príležitosť budovať interaktívne vzťahy s rôznymi druhmi publika. Aby boli organizácie schopné tieto príležitosti využiť, však musia svoje digitálne publikum lepšie pochopiť. V rámci nadviazania na skupinu OMK (2015/16) a závery Rady o podpore prístupu ku kultúre prostredníctvom digitálnych prostriedkov so zameraním na rozvoj publika (2017) expertná skupina pod vedením Komisie preskúma inovatívne nástroje a vypracuje usmernenia pre zber a správu údajov týkajúcich sa digitálneho publika.

**Cieľové výsledky:**

Dobrovoľné usmernenia by mali byť inšpiráciou pre kultúrne organizácie a pomôckou pre ich adaptáciu na premenlivé digitálne prostredie. Ak budú organizácie svoje služby viac orientovať na používateľov, prehĺbia svoje vzťahy s existujúcim publikom a zaujmú nové segmenty publika.

**Tematická oblasť:**

Mladá kreatívna generácia

**Pracovné metódy:**

Konferencia predsedníctva, prípadne závery Rady, nadviazanie sa prediskutuje

**Odôvodnenie:**

Kultúra a vzdelávanie už od raného veku podporujú rozvoj tvorivých zručností a kritického myslenia. Pomocou digitalizácie sa utvárajú nové modely prístupu ku kultúre, nové osobné interpretácie a spôsoby sebvýjadrenia, čo vzbudzuje živý záujem medzi mladými ľuďmi, z ktorých sa stáva aktívne publikum. Stále viac je potrebné pristupovať k účasti mladých ľudí na kultúrnom živote strategickejšie, aby sa podporila ich tvorivosť a rozvíjali zručnosti, ktoré sú dôležité pre ich budúcu zamestnateľnosť, aktívne občianstvo a sociálnu inklúziu.

**Cieľové výsledky:**

Cieľom politických odporúčaní bude podpora tvorivosti mladých ľudí a ich inovačného potenciálu v digitálnom veku.

**Tematická oblasť:**

Občianstvo, hodnoty a demokracia

**Pracovné metódy:**

Konferencia predsedníctva, po ktorej bude nasledovať štúdia

**Odôvodnenie:**

Účasťou na umeleckom a kultúrnom živote sa podporuje aktívne občianstvo, otvorenosť, zvedavosť a kritické myslenie, čo vedie k istému posilneniu demokracie. V štúdiu, ktorá bude obsahovať zozbierané príklady, sa preskúma vplyv kultúry na tieto oblasti. Mala by sa predpokladať spolupráca s Radou Európy a preskúmať uplatniteľnosť jej „rámca ukazovateľov pre kultúru a demokraciu“ v kontexte EÚ.

**Cieľové výsledky:**

Štúdiu sa prispeje k politickým opatreniam založeným na dôkazoch a zvýši sa informovanosť o dôležitosti kultúry pre spoločnosť a demokraciu.

**C. Ekosystém, ktorý bude podporovať umelcov, profesionálov z kultúrnych a kreatívnych odvetví a európsky obsah****Tematická oblasť:**

Postavenie a pracovné podmienky umelcov a profesionálov z kultúrnych a kreatívnych odvetví.

**Pracovné metódy:**

Štúdia, na ktorú nadviaže skupina OMK

**Odôvodnenie:**

V štúdiu by sa mali preskúmať otázky kariérneho vývoja vrátane podnikania, ako aj otázky typov príjmu, vplyvu trhu, prístupu k financiám, sociálneho zabezpečenia a cezhraničnej mobility. V rámci nadviazania by výsledky štúdie mala analyzovať skupina OMK, ktorá zabezpečí výmenu osvedčených postupov medzi členskými štátmi a vypracuje politické odporúčania.

**Cieľové výsledky:**

Cieľom je lepšie spoznať pracovné podmienky umelcov a profesionálov z kultúrnych a kreatívnych odvetví v Európe a získať politické poradenstvo v súvislosti s vytváraním priaznivého prostredia.

**Tematická oblasť:**

Sloboda umeleckého prejavu

**Pracovné metódy:**

Seminár, ktorý zorganizuje Komisia, po ktorom bude nasledovať prípadná konferencia s ďalšími relevantnými agentúrami EÚ a medzinárodnými organizáciami

**Odôvodnenie:**

Podľa Charty základných práv EÚ a Dohovoru UNESCO o ochrane a podpore rozmanitosti kultúrnych prejavov je sloboda umeleckého prejavu zásadne dôležitá pre demokratické spoločnosti. Umenie môže prispieť k prekonaniu prekážok súvisiacich s rasou, náboženstvom, rodom, vekom, štátnou príslušnosťou, kultúrou a identitou tým, že poskytne protiargumentáciu a spochybní privilegované diskurzy a perspektívy. Bude sa rokovať o vývoji a výzvach súvisiacich so slobodou umeleckého prejavu.

**Cieľové výsledky:**

Cieľom je prerokovať konkrétne skúsenosti v tejto oblasti v záujme zvýšenia informovanosti o jej význame.

**Tematická oblasť:**

Koprodukcie v audiovizuálnom sektore

**Pracovné metódy:**

Konferencia predsedníctva, prípadne závery Rady, na ktoré nadviaže skupina OMK

**Odôvodnenie:**

Podľa Európskeho audiovizuálneho observatória európske koprodukcie generujú trikrát viac príjmov zo vstupeniek ako národné filmy. Koprodukcie pomáhajú európskemu priemyslu rásť tým, že posilňujú jeho postavenie v Európe a na hlavných medzinárodných trhoch. Vnútroštátne fondy a európske programy (ako napríklad program Kreatívna Európa, podprogram MEDIA a EURIMAGES) venujú stále viac pozornosti potenciálu koprodukcii, a to v oblasti celovečerných filmov aj televíznej produkcie, vrátane dvojstrannej koprodukcie a spoločného vývoja v rámci európskych krajín, a zároveň aj koprodukcii s krajinami mimo Európy. Tento potenciál by sa mal preskúmať aj z hľadiska rozvoja rôznorodých kategórií publika.

**Cieľové výsledky:**

S cieľom podnietiť vznik koprodukcii sa vypracujú politické odporúčania a stimuly na podporu koprodukcii v súlade s právnymi rámcami a systémami podpory audiovizuálneho sektora.

**Tematická oblasť:**

Rozmanitosť a konkurencieschopnosť hudobného priemyslu

**Pracovné metódy:**

Konferencie predsedníctva, po ktorých budú nasledovať semináre zorganizované Komisiou, prípadne závery Rady

**Odôvodnenie:**

Prechod na digitálnu technológiu, najmä nástup streamingu hudby a intenzívnejšia konkurencia zo strany globálnych aktérov viedli k zásadným zmenám spôsobov, akými sa hudba tvorí, produkuje, predvádza, šíri, konzumuje a speňažuje. Experti si na základe činností vykonávaných v rámci projektu Hudba hýbe Európou (Music Moves Europe) vymenia informácie o verejných politikách zameraných na podporu mobility umelcov a šírenie miestneho repertoáru v rámci Európy i za jej hranicami.

**Cieľové výsledky:**

Cieľom je identifikovať najlepšie postupy, ktoré sú prenosné, a rokovať o vhodných politických opatreniach na európskej aj vnútroštátnej úrovni.



**Tematická oblasť:**

Viacjazyčnosť a preklad

**Pracovné metódy:**

Skupina OMK, po ktorej bude nasledovať konferencia predsedníctva

**Odôvodnenie:**

Vo viacjazyčnom prostredí je preklad jedným z kľúčov k umožneniu širšieho prístupu k európskemu obsahu. Prehodnotia sa existujúce mechanizmy podpory prekladu na európskej a vnútroštátnej úrovni s cieľom rozvíjať európsku jazykovú rozmanitosť ako hodnotu a podporiť lepší obeh európskych diel. Keďže digitalizácia má veľký vplyv na jazykovú rozmanitosť a profesie spojené s prekladom, budú sa riešiť aj potreby v týchto oblastiach.

**Cieľové výsledky:**

Experti sa budú navzájom informovať o najlepších postupoch týkajúcich sa podpory prekladu v knižnom a vydavateľskom sektore, ako aj v iných kultúrnych a kreatívnych odvetviach a odporúčia konkrétne opatrenia v rámci programu Kreatívna Európa zamerané na podporu jazykovej rozmanitosti a obeh diel.

**Tematická oblasť:**

Financovanie a inovácia

**Pracovné metódy:**

Neformálne zasadnutie ministrov kultúry, po ktorom budú nasledovať hodnotiace semináre usporiadané Komisiou

**Odôvodnenie:**

V nadväznosti na prácu skupín OMK zameranú na prístup kultúrnych a kreatívnych odvetví k financiám (2014/15) a rozvoj podnikateľského a inovačného potenciálu kultúrnych a kreatívnych odvetví (2016/17), ako aj na závery Rady o presahovaní oblasti kultúry a kreatívnej oblasti s cieľom podnecovať inováciu, hospodársku udržateľnosť a sociálnu inklúziu (2015), je potrebné vykonať zhodnotenie vykonávania týchto odporúčaní.

**Cieľové výsledky:**

Experti preskúmajú doposiaľ vykonanú prácu a prerokujú opatrenia pre prácu na európskej úrovni.

## D. Rodová rovnosť

### ***Tematická oblasť:***

Rodová rovnosť v kultúrnych a kreatívnych odvetviach

### ***Pracovné metódy:***

Zmapovanie a skupina OMK, prípadne závery Rady

### ***Odôvodnenie:***

Komisia zmapuje situáciu umelkýň a profesionálok z kultúrnych odvetví (napr. boj proti stereotypom a sexuálnemu obťažovaniu, prístup k zdrojom, zastúpenie na rozhodovacích pozíciách, odmeny). Členské štáty si zároveň vymenia informácie o situáciách vo svojich krajinách, ako aj osvedčené postupy. Skupina OMK identifikuje hlavné prekážky a navrhne súbor konkrétnych opatrení. Rada môže ako ďalší krok prijať závery, v ktorých sa zameria na vybrané ciele a opatrenia.

### ***Cieľové výsledky:***

Cieľom je zvýšiť informovanosť o rodovej rovnosti v kultúrnych a kreatívnych odvetviach na politickej, administratívnej a praktickej úrovni a navrhnúť konkrétne opatrenia v rámci programu Kreatívna Európa.

## E. Medzinárodné vzťahy v oblasti kultúry

### ***Tematická oblasť:***

Strategický prístup k medzinárodným vzťahom EÚ v oblasti kultúry

### ***Pracovné metódy:***

Zasadnutia výboru pre kultúrne záležitosti a/alebo iných vhodných fór za účasti ESVČ a úradníkov z ministerstiev zahraničných vecí a iných príslušných ministerstiev, stretnutia expertov a konferencia predsedníctva.

***Odôvodnenie:***

V nadväznosti na prácu skupiny priateľov predsedníctva (2017/18) na rovnakú tému sa Rada vyzve, aby reagovala na spoločné oznámenie Komisie a ESVČ s názvom „Stratégia EÚ pre medzinárodné kultúrne vzťahy“ (2016) prostredníctvom určenia spoločných strategických zásad, cieľov a priorít prístupu EÚ, objasnenia úloh zúčastnených aktérov a navrhnutia oblastí, v ktorých je spoločná činnosť na úrovni Európskej únie najdôležitejšia.

***Cieľové výsledky:***

Vzhľadom na horizontálnu povahu tejto úlohy je cieľom spojiť expertov z rôznych sektorov (napr. politiky v oblasti kultúry, zahraničných vecí, vzdelávania, migrácie, rozvojovej spolupráce, colníctva a podnikania) s cieľom vytvoriť spoločný strategický prístup EÚ k medzinárodným kultúrnym vzťahom, po čom budú nasledovať konkrétne opatrenia na jeho vykonávanie.

**Orientačný harmonogram pracovného plánu pre kultúru na roky 2019 – 2022**

Priorita	Tematické oblasti	2019		2020		2021		2022	
		1. polovica	2. polovica	1. polovica	2. polovica	1. polovica	2. polovica	1. polovica	2. polovica
A. Udržateľnosť v oblasti kultúrneho dedičstva	Participatívna správa	partnerské učenie		konferencia					
	Adaptácia na zmenu klímy					skupina OMK			
	Zásady kvality	seminár predsedníctva	partnerské učenie						
	Alternatívne financovanie			seminár		seminár			
B. Súdržnosť a kvalita života	Sociálna súdržnosť	preskúmanie správy skupiny OMK 2017/18		skupina OMK		preskúmanie správy skupiny OMK, konferencia predsedníctva			
	Vysokokvalitná architektúra a zastavané prostredie			skupina OMK		konferencia	prip. závery Rady		
	Pochopenie digitálneho publika					expertná skupina pod vedením Komisie			preskúmanie správy expertov
	Mladá kreatívna generácia	konferencia predsedníctva, prip. závery Rady							
	Občianstvo, hodnoty a demokracia		konferencia predsedníctva		štúdia				
C. Ekosystém, ktorý bude podporovať umelcov, profesionálov z kultúrnych a kreatívnych odvetví a	Postavenie a pracovné podmienky umelcov			štúdia			skupina OMK		
	Sloboda umeleckého prejavu			seminár		prip. konferencia			

európsky obsah	Audiovizuálne koprodukcie	konferencia predsedníctva, príp. závery Rady	skupina OMK			preskúmanie správy skupiny OMK			
	Hudba	konferencia predsedníctva		seminár	seminár	konferencia predsedníctva , príp. závery Rady			
	Viacjazyčnosť a preklad			skupina OMK			preskúmanie správy skupiny OMK	konferencia predsedníctva	
	Financovanie a inovácia	neformálne zasadnutie ministrov kultúry	hodnotiaci seminár		hodnotiaci seminár				
D. Rodová rovnosť	Rodová rovnosť	zmapovanie a skupina OMK			preskúmanie správy skupiny OMK, príp. závery Rady				
E. Medzinárodné vzťahy v oblasti kultúry	Strategický prístup		prijatie strategického prístupu				konferencia predsedníctva		

**Zásady pre skupiny OMK, ktoré členské štáty zriadia v rámci pracovného plánu pre kultúru  
na roky 2019 - 2022**

**Členstvo**

- Zapojenie sa členských štátov do práce skupín OMK je dobrovoľné a členské štáty sa môžu k týmto skupinám pripojiť kedykoľvek.
- Členské štáty, ktoré majú záujem zapojiť sa, vymenujú expertov za členov príslušnej skupiny OMK. Členské štáty zabezpečia, aby mali vymenovaní experti v danej oblasti praktické skúsenosti na národnej úrovni. Vymenovaní experti zabezpečia účinnú komunikáciu s príslušnými vnútroštátnymi orgánmi. Vymenúvanie expertov bude koordinovať Komisia.
- Každá skupina OMK môže rozhodnúť, že k práci prizve nezávislých expertov, zástupcov občianskej spoločnosti, ako aj zástupcov európskych tretích krajín. Takíto účastníci sa môžu prizvať aj na celé pracovné obdobie, pričom sa požaduje, aby ich členstvo jednomyselne schválila skupina OMK.

**Mandát**

- Mandát každej skupiny OMK sa sfinalizuje vo výbore pre kultúrne záležitosti na základe návrhu, ktorý v súlade s kapitolou IV navrhuje Komisia.

**Pracovné postupy**

- Skupiny OMK sa sústreďia na dosahovanie konkrétnych a použiteľných výsledkov k požadovanej téme.
- Každá skupina OMK pripraví svoj pracovný plán na základe tohto pracovného plánu pre kultúru.
- Každá skupina OMK zodpovedá za vymenovanie svojho predsedu alebo spolupredseda na prvom zasadnutí expertov.
- Komisia poskytne odborné znalosti a logistickú podporu pre prácu skupín OMK. Okrem toho im podľa možnosti bude poskytovať ďalšiu náležitú podporu (vrátane úvodného stretnutia a štúdií týkajúcich sa konkrétnej oblasti, ktorou sa zaoberajú).
- Na účely podpory výmeny osvedčených postupov sa tiež môžu uskutočniť zasadnutia skupín OMK vrátane študijných ciest na pozvanie členského štátu.

### **Podávanie správ a informácie**

- Predsedovia skupín OMK budú podávať výboru pre kultúrne záležitosti správy o dosiahnutom pokroku a výsledkoch. Výbor pre kultúrne záležitosti poskytne skupinám OMK podľa potreby ďalšie usmernenia s cieľom zabezpečiť želaný výsledok v rámci časového plánu.
  - Programy zasadnutí a zápisnice z nich budú k dispozícii všetkým členským štátom bez ohľadu na mieru ich zapojenia.
  - Záverečné správy skupín OMK sa zverejnia a Komisia by mala preložiť zhrnutia do všetkých úradných jazykov EÚ.
-

**Hlavné politické dokumenty<sup>4</sup>**

- Oznámenie Komisie z 22. mája 2018 s názvom Nová európska stratégia pre kultúru (COM(2018) 267 final)
- Závery Rady a zástupcov vlád členských štátov zasadajúcich v Rade o pracovnom pláne pre kultúru (2015 – 2018) (Ú. v. EÚ C 463, 23.12.2014, s. 4) a závery Rady a zástupcov vlád členských štátov zasadajúcich v Rade, ktorými sa mení pracovný plán pre kultúru (2015 – 2018), pokiaľ ide o prioritu týkajúcu sa medzikultúrneho dialógu (Ú. v. EÚ C 417, 15.12.2015, s. 44)
- Závery Európskej rady zo 14. decembra 2017 (EUCO 19/1/17 REV 1)
- Konsolidované znenie Zmluvy o Európskej únii a Zmluvy o fungovaní Európskej únie s osobitným dôrazom na články 8, 10 a 167 ZFEÚ (Ú. v. EÚ C 326, 26.10.2012, s. 13)
- Závery Rady o strategickom prístupe EÚ k medzinárodným kultúrnym vzťahom (Ú. v. EÚ C 189, 15.6.2017, s. 38)
- Závery Rady o presahovaní oblasti kultúry a kreatívnej oblasti s cieľom podnecovať inováciu, hospodársku udržateľnosť a sociálnu inklúziu (Ú. v. EÚ C 172, 27.5.2015, s. 13)
- Závery Rady o správe kultúry (Ú. v. EÚ C 393, 19.12.2012, s. 8)
- Závery Rady o podpore prístupu ku kultúre prostredníctvom digitálnych prostriedkov so zameraním na rozvoj publika (Ú. v. EÚ C 425, 12.12.2017, s. 4)
- Závery Rady o potrebe postaviť kultúrne dedičstvo do popredia v rámci všetkých politík EÚ (Ú. v. EÚ C 196, 8.6.2018, s. 20)
- Odporúčanie Výboru ministrov Rady Európy členským štátom o rodovej rovnosti v audiovizuálnom sektore (CM/Rec(2017)9)
- Rokovania o vzdelávaní a kultúre v rámci Agendy lídrov 17. novembra 2017 v Göteborgu vrátane oznámenia Komisie o posilňovaní európskej identity vzdelávaním a kultúrou (COM(2017) 673 final)
- Rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2017/864 zo 17. mája 2017 o Európskom roku kultúrneho dedičstva (2018), (Ú. v. EÚ L 131, 20.5.2017, s. 1)

---

<sup>4</sup> (v abecednom poradí – podľa anglického jazyka)



- Spoločné oznámenie Európskej komisie a Európskej služby pre vonkajšiu činnosť s názvom Stratégia EÚ pre medzinárodné kultúrne vzťahy (JOIN(2016) 29 final)
  - Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1295/2013 z 11. decembra 2013, ktorým sa ustanovuje program Kreativna Európa (2014 až 2020) (Ú. v. EÚ L 347, 20.12.2013, s. 221) a návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa ustanovuje program Kreativna Európa (na obdobie 2021 až 2027) (COM(2018) 366 final)
  - Správa Komisie o vykonávaní a relevantnosti pracovného plánu pre kultúru na roky 2015 – 2018
  - Správa skupiny priateľov predsedníctva o niektorých prvkoch budúceho strategického prístupu EÚ k medzinárodným vzťahom v oblasti kultúry (9952/18)
  - Rímska deklarácia z 25. marca 2017
  - Dohovor UNESCO o ochrane a podpore rozmanitosti kultúrnych prejavov (2005)
  - UNESCO: Re/formovanie kultúrnych politík. Podpora kreativity pre rozvoj. Dohovor z roku 2005. Globálna správa (2018)
  - Rezolúcia OSN „Transformujeme náš svet: Agenda 2030 pre udržateľný rozvoj“ (2015)
-